

BARDU KOMMUNE
Postboks 401
9365 BARDU

Deres ref.:	Vår ref.:	Dato:
	Sak/dok.: 06/01226-62	30.09.2021
	Ark.: 326.12	

Oppstart av navnesak 2021/294 – Riksrøysen i Bardu kommune

Kartverket tar opp navnesak for å få vurdert skrivemåten av navnet på riksrøysen i Bardu kommune. Saken tas opp for å få avklarte riktige skrivemåter til offentlig bruk.

Statens kartverk sender med dette saken på lokal høring i kommunen, jf. § 8 i lov om stadnamn. Det går fram av det vedlagte navnesaksskjemaet hvilke navn som er med i saken.

For flere opplysninger om navnene, se innsynsløsningen vår for SSR: www.norgeskart.no/ssr/.

Lokal høring

Kartverket har vedtaksrett for skrivemåten av bl.a. naturnavn, se lov om stadnamn § 7 tredje ledd. Før vi gjør vedtak, har kommunen rett til å uttale seg og lokale organisasjoner har rett til å uttale seg om skrivemåten av navn som de har ei særlig tilknytning til.

Ifølge loven skal skrivemåten fastsettes med utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen av navnet. Derfor ber vi om at alle som uttaler seg, opplyser hva som er den lokale dialektuttalen. Dersom navnet blir uttalt på ulike måter, ber vi om å få opplyst de forskjellige uttaleformene.

Normeringsprinsipp

I tillegg til å ta utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen, skal en som hovedregel følge gjeldende rettskrivingsprinsipp ved normering av stedsnavn, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet

Navnet på riksrøysene inneholder nordsamiske naturnavn, og et norske navneledd -røysa er tilføyd som hovedledd. Lov om stadnamn § 1 sier at loven skal sikre omsynet til samiske stedsnavn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtaler og konvensjoner. Derfor bør navna på riksrøysene også ha parallelle samiske navn der også det samiske hovedleddet -*urra* 'røys' inngår i navnet.

Normeringa av stedsnavn med element fra to språk blir kommentert i forskrift til stadnamn § 2:

■ www.kartverket.no

§ 2. Korleis lydleg overførte stadnamn i fleirspråkleg område skal skrivast

Stadnamn som heilt eller delvis er lydleg overførte frå andre språk, og som har fått ein innarbeidd uttale i mottakarspråket, skal følgje rettskrivingsreglane i mottakarspråket. Har eit slikt stadnamn ikkje fått ein innarbeidd uttale, skal det følgje rettskrivingsreglane i opphavsspråket.

Inneheld eit overført stadnamn eit ledd som er brukt i eit stadnamn i eit anna språk, kan dette leddet skrivast i samsvar med rettskrivingsreglane i dette språket. Den andre delen av stadnamnet skal følgje rettskrivingsreglane i mottakarspråket. I andre tilfelle skriv ein namneleddet i samsvar med reglane i mottakarspråket.

Om forleddet i de norske navna med etterleddet -røysa skal normeres etter norske eller nordsamiske rettskrivingsprinsipp, avhenger av om navna på grenserøysene har fått en norsk muntlig form i den lokale norske språkbruken. Om det ikke er tilfellet, bør forleddet etter § 2 andre ledd bli normert etter nordsamisk rettskriving. Vi ber kommunen om å opplyse om navna på riksrøysene er kjent og brukt i den lokale navnebruken eller ikke.

Videre saksgang

Kommunen har ansvaret for å kunngjøre at navnesaken er reist, f.eks. med notis i en lokalavis og på nettsidene sine. Kommunen har også ansvaret for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene. De skal sendes til *Språkrådet, Postboks 1573 Vika, 0118 Oslo* (post@sprakradet.no), med kopi til Kartverket.

Høringsuttalelser om samiske navn sendes til Sametinget skal sendes til *Samediggi, Postboks 3, 9735 Karasjok* eller samediggi@samediggi.no, med kopi til Kartverket. Språkrådet og Sametinget vil så gi endelig tilråding til Kartverket. Ordinær høringsfrist for kommunen er to måneder fra de mottar dette brevet.

For opplysninger om saksgang, kontakt Kartverket på telefon 32 11 80 00. For navnefaglige spørsmål, kontakt Språkrådet på telefon 22 54 19 50. For navnefaglige spørsmål om samiske navn kontakt Sametinget på telefon 78 47 40 00.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Anne Kristine Utsi
rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)
[Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)

[Vegen til stadnamnet - eit kurs i stadnamnarbeid og stadnamnlova | Læringsplattformen](#)

Kopi

SAMEDIGGI / SAMETINGET
Ardis Ronte Eriksen, SAMEDIGGI / SAMETINGET
TROMS OG FINNMARK FYLKESKOMMUNE
Språkrådet